

Vidéo sur Gilad Shalit - Ynet

Dans ce nouveau cours, nous vous proposons de mettre l'accent sur la compréhension globale. Il ne s'agit pas de TOUT comprendre, mais d'apprendre chaque semaine quelques mots de vocabulaire et de répondre à quelques questions basiques sur la séquence visionnée.

Vocabulaire (donné dans le contexte)

la carte d'identité : תְּעוּדַת הַזְהוּת
tenir : מְחַזֵּיק, לְהַחֲזִיק
paraître : יוֹצֵא
information : מֵידַע
à mon sujet : לְגַבִּי
but : מְטָרָה
annoncer : יְבַשֵּׂר, לְבַשֵּׂר
libération : שְׁחֻרּוּר
se libérer : לְהִשְׁתַּחֲרֵר
actuel : נוֹכְחִי
gaspiller : לְבַזֵּבֵז
réaliser le rêve de ma vie : לְהַגְשִׁים אֶת חֲלוֹם חַיִּי
paser le bonjour : לְמַסֵּר דְּרִישַׁת שְׁלוֹם
languir : מְתַגַּעְגַּע, לְהִתְגַּעְגַּע
visite : סִיּוּר
base de l'armée : בְּסִיס
se prendre en photo : הִצְטַלְמֵנוּ, לְהִצְטַלֵּם
village druze : כְּפָר דְּרוּזִי
sur le bord de la route : בְּצִדֵי הַכְּבִישׁ
avec comme fond le Hermon enneigé : עַל רִקְעַת הַחֶרְמוֹן הַמְשֻׁלָּג

Questions

1. איפה נמצא גלעד שליט ?
2. מה הוא מחזיק ביד ?
3. מי מחזיק אותו בשבי ?
4. מה הוא מקנה ?
5. מה הוא מזכיר להורים שלו ?

TRADUCTION DE LA VIDEO

Traduction de l'hébreu par M. Macina, pour l'Upjf (4.10.09).

« Shalom, je suis Gilad Shalit, fils de Aviva et Noam Shalit, frère de Hadas et Joël, habitant à Mitzpeh Hilla, Numéro de carte d'identité 300097029. Aujourd'hui, lundi 14 septembre 2009.

Comme vous pouvez le voir, j'ai en main un journal palestinien de ce jour, 14 septembre 2009, publié à Gaza.

Je lis ce journal pour y trouver l'information me concernant, et j'espère y trouver une indication quelconque sur ma libération et mon retour prochain à la maison.

Il y a longtemps que j'attends et désire ardemment le jour où je serai libéré.

J'espère que le gouvernement actuel dirigé par Benjamin Netanyahu ne gâchera pas cette opportunité de conclure l'accord et qu'en conséquence, je pourrai enfin réaliser mon rêve et être libéré.

Je veux transmettre mon bonjour à ma famille et leur dire que je les aime, qu'ils me manquent beaucoup, et que j'aspire au jour où je les reverrai.

Papa, Yoël et Hadas, vous souvenez-vous du jour où vous êtes venus à ma base de Ramat Ha-Golan, le 31 décembre 2005 - laquelle, si je ne m'abuse, s'appelle Revaya B ? Nous avons fait une promenade autour de la base et vous m'avez photographié sur un char Merkava et sur l'un des vieux chars à l'entrée de la base.

Après quoi, nous sommes allés (en voiture) au restaurant dans un des villages druzes et, en chemin, nous nous sommes pris en photo sur le bord de la route, avec en toile de fond le Hermon enneigé.

Je tiens à vous dire que me sens bien sur le plan santé. Les mudjahidin des Brigades Ezzedim al-Kassam me traitent parfaitement.

Merci beaucoup et au revoir. »